

**Nieoficjalne tłumaczenie
Ministerstwo Sprawiedliwości, Finlandia**

**Ustawa o rejestrowanych związkach partnerskich
(950/2001; poprawki do 1229/2001 włącznie)**

Rozdział 1 – Rejestracja związku partnerskiego

Dział 1

Związek partnerski dwóch osób tej samej płci, które ukończyły 18 lat może zostać zarejestrowany stosowanie do przepisów tej Ustawy.

Dział 2

(1) Nie można zarejestrować związku partnerskiego, jeżeli:

(1) partner jest już w rejestrowanym związku partnerskim lub w małżeństwie; lub

(2) partnerów łączy stosunek pokrewieństwa, który stanowi przeszkodę do zawarcia małżeństwa zgodnie z działami 7-9 Ustawy o małżeństwie (234/1929; avioliittolaki).

(2) Pomimo przeszkody dla rejestracji opartej na stosunku pokrewieństwa, Ministerstwo Sprawiedliwości może udzielić zezwolenia na rejestrację związku partnerskiego krewnych, stosując odpowiednio przepisy działów 8 i 9 Ustawy o małżeństwie dotyczących udzielenia zezwolenia na zawarcie małżeństwa krewnych.

Dział 3

Państwowy Urząd Lokalny zbada czy nie występują ustawowe przeszkody dla rejestracji związku partnerskiego. W innych względach badanie przeszkód dla rejestracji podlega postanowieniom zawartym w działach 11-13 Ustawy o małżeństwie dotyczących badania przeszkód do zawarcia małżeństwa.

Dział 4

(1) Związek partnerski podlega rejestracji przez organ uprawniony do przeprowadzania uroczystości cywilnego małżeństwa.

(2) Nie można zarejestrować związku partnerskiego, jeżeli organ wskazany w punkcie (1) jest świadomy okoliczności zapobiegającej rejestracji lub jeżeli zauważy on, że partner – ze względu na niezrównoważony stan umysłu – wyraźnie nie jest w stanie zrozumieć powagi sprawy.

(3) Przed rejestracją organ wskazany w punkcie (1) upewni się, że przeszkody dla rejestracji zostały zbadane zgodnie z działalem 3. Jeśli zaświadczenie o zbadaniu przeszkód zostało wydane na więcej niż cztery miesiące wcześniej, to na podstawie tego zaświadczenia nie można zarejestrować związku partnerskiego.

Dział 5

Związek partnerski podlega rejestracji na podstawie wspólnego podpisu złożonego na dokumencie związku partnerskiego, w obecności organu wskazanego w dziale 4(1) i na podstawie weryfikacji dokonanej przez kontrasygnatę tego organu.

Dział 6

(1) Rejestracja związku partnerskiego jest nieważna, jeżeli nastąpiła niezgodnie z działem 5 lub jeżeli związek taki nie został zarejestrowany przez organ wskazany w dziale 4(1).

(2) Z bardzo ważnych powodów Prezydent Republiki może postanowić, że rejestracja, nieważna zgodnie z punktem (1), uznana zostanie jednak za ważną. Wniosek w tym przedmiocie może zostać złożony przez każdego z partnerów lub, jeśli jeden z nich zmarł, przez jego lub jej spadkobierców.

Rozdział 2 – Rozwiązanie związku partnerskiego

Dział 7

(1) Rejestrowany związek partnerski ulega rozwiązaniu kiedy jeden partner umiera lub zostaje uznany za zmarłego lub gdy związek zostaje rozwiązany zarządzeniem sądu.

(2) Rozwiązanie rejestrowanego związku partnerskiego podlega przepisom Ustawy o małżeństwie dotyczącym rozwodu.

Rozdział 3 – Skutki prawne rejestracji związku partnerskiego

Dział 8

(1) Rejestracja związku partnerskiego będzie wywierać takie same skutki prawne jak zawarcie małżeństwa, chyba że postanowiono inaczej.

(2) Rozwiązanie rejestrowanego związku partnerskiego będzie wywierać takie same skutki prawne jak rozwiązanie małżeństwa, chyba że postanowiono inaczej.

(3) Przepis ustawy lub dekretu mający zastosowanie do małżeństwa stosuje się również do rejestrowanego związku partnerskiego, chyba że postanowiono inaczej.

(4) Przepis ustawy lub dekretu mający zastosowanie do małżonka stosuje się również do partnera w rejestrowanym związku partnerskim regulowanym w niniejszej Ustawie, chyba że postanowiono inaczej. Partnerzy, którzy zamierzają zarejestrować ich związek partnerski podlegać będą przepisom mającym zastosowanie do osób zaręczonych, chyba że postanowiono inaczej.

Dział 9

(1) Przepisów Ustawy o ojcostwie (700/1975; isyyslaki) dotyczących ustalenia ojcostwa na podstawie małżeństwa ani innych przepisów mających zastosowanie do małżonka wyłącznie z powodu jego lub jej płci nie stosuje się do rejestrowanych związków partnerskich.

(2) Przepisów Ustawy o adopcji (153/1985; laki lapseksiottamisesta) dotyczących prawa małżonka do adopcji ani przepisów Ustawy o nazwiskach (694/1985; nimilaki) dotyczących nazwiska rodzowego małżonka nie stosuje się do rejestrowanych związków partnerskich.

Rozdział 4 – Normy międzynarodowego prawa prywatnego

Dział 10

(1) W Finlandii związek partnerski można zarejestrować tylko, gdy:

(1) przynajmniej jeden z partnerów jest obywatelem fińskim i na stałe mieszka w Finlandii; lub

(2) obie strony na stałe mieszkają w Finlandii przez dwa lata poprzedzające rejestrację.

(2) Przy stosowaniu punktu (1) obywatelstwo obcego państwa, którego ustawodawstwo zezwala na rejestrację związków partnerskich o tych samych skutkach prawnych jak te wskazane w niniejszej Ustawie, odpowiada obywatelstwu fińskiemu. Rządowy dekret określi takie obce państwa.

Dział 11

Prawo do rejestracji związku partnerskiego przed fińskim organem jest ustalane zgodnie z prawami Finlandii.

Dział 12

Rejestrowany związek partnerski dwóch osób tej samej płci, zarejestrowany w obcym państwie jest ważny w Finlandii, jeżeli jest ważny w państwie, w którym został zarejestrowany.

Dział 13 (1229/2001)

Można uznać za dopuszczalny w Finlandii spór związany z rozwiązaniem rejestrowanego związku partnerskiego, jeżeli:

- (1) związek partnerski został zarejestrowany w Finlandii; lub
- (2) partner jest związany w Finlandią w takim stopniu, że fiński sąd będzie miał jurysdykcję w postępowaniu rozwodowym stosownie do działu 119 Ustawy o małżeństwie.

Dział 14 (1229/2001)

Moc obowiązująca decyzji o rozwiązaniu rejestrowanego związku partnerskiego wydanej w obcym państwie podlega przepisom działów 121 i 122 Ustawy o małżeństwie dotyczących mocy obowiązującej w Finlandii decyzji o rozwiązaniu małżeństwa wydanej przez obce państwo.

Dział 15

Pomimo przepisów działu 8 o skutkach prawnych rejestracji związku partnerskiego, Konwencja Sztokholmska zawarta pomiędzy Finlandią, Islandią, Norwegią, Szwecją i Danią zawierająca normy międzynarodowego prawa prywatnego dotyczące małżeństwa, adopcji i opieki (TrS 20/1931) i Ustawa o adopcji i wykonaniu wspomnianej Konwencji (413/1931) nie stosują się do rejestrowanych związków partnerskich.

Rozdział 5 – Przepisy różne

Dział 16

Tam, gdzie to konieczne, bardziej szczegółowe przepisy o wykonaniu niniejszej Ustawy zostaną wydane w drodze rządowego dekretu.

Dział 17

Niniejsza Ustawa wchodzi w życie dnia 1 marca 2002 roku.